



## Activo Circulante

### TAREFAS DO ALUNO

**Copiar texto.** Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

**Marcar palavras iguais e parecidas.** Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

**Ler e traduzir:** Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

**Montar vocabulário.** Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



## TEXTO

### Activo Circulante

#### Definición técnica

El activo circulante es el activo de una empresa que puede hacerse líquido (convertirse en dinero) en menos de doce meses. También es llamado activo corriente o líquido.

Se conoce como circulante porque es un tipo de activo que se encuentra en continuo movimiento, puede venderse, utilizarse, convertirse en dinero líquido o entregarse como pago sin demasiada dificultad. Además, podemos entender el activo corriente como todos aquellos recursos que son necesarios para realizar las actividades del día a día de la empresa como, por ejemplo, el dinero del banco, las existencias, y las inversiones financieras.

En contabilidad, cuando analizamos el balance de situación de una empresa, podemos diferenciar entre activo, pasivo y patrimonio neto. Dentro del activo, encontramos el activo corriente, que se hace efectivo a corto plazo, mientras que el activo no corriente se hace efectivo en un periodo superior a un año.

#### Componentes del activo circulante

Los principales componentes del activo circulante son:

- Activos no corrientes mantenidos para la venta.
- Existencias.
- Deudores comerciales y otras cuentas por cobrar.



- Inversiones financieras a corto plazo.
- Tesorería (cajas y bancos).
- Periodificaciones a corto plazo.

### **¿Cómo se financia el activo circulante?**

Para analizar cuál es la mejor forma de financiar el activo a corto plazo, es importante conocer el concepto de fondo de maniobra, que es la parte del activo circulante que se financia con el pasivo no corriente, o lo que es lo mismo, los activos líquidos que se financian con recursos a largo plazo. Podemos decir que el fondo de maniobra es el excedente que resulta de los activos corrientes de la empresa y que podemos calcularlo de dos formas:

\* Fondo de maniobra = Activo circulante – Pasivo corriente

\* Fondo de maniobra = (Patrimonio neto + Pasivo no corriente) – Activo no corriente

Ahora bien, con esto último sabemos que para el buen funcionamiento diario de la empresa el activo corriente debe ser mayor que el pasivo corriente, es decir, que los recursos de los que disponemos (activo corriente) sean mayores que las deudas a corto plazo (pasivo corriente) para poder hacerles frente. Sin embargo, ante esto último se pueden dar varias situaciones:

\* Pasivo corriente mayor que el activo corriente: Sería una situación peligrosa dado que tendríamos más deudas a corto plazo que recursos para poder pagarlas.



\* Activo circulante igual que el pasivo corriente: Estaríamos ante un punto de equilibrio en el que la liquidez de la empresa está asegurada, pero en el momento que alguno de nuestros deudores no nos pague a tiempo, nuestros activos líquidos serían inferiores a las deudas a corto plazo y, por consiguiente, estaríamos en la situación en que el pasivo corriente sería mayor que el activo circulante.

Fuente: Andrés Sevilla Arias (08 de mayo, 2016). Activo circulante. Economipedia.com (adaptado)



## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Activo Circulante

#### Definição técnica

El activo circulante es el activo de una empresa que puede hacerse líquido (convertirse en dinero) en menos de doce meses. También es llamado activo corriente o líquido.

### Ativo Circulante

#### Definição técnica

O ativo circulante é o ativo de uma empresa que pode se tornar líquido (converter-se em dinheiro) em menos de doze meses. Também é chamado de ativo corrente ou líquido.

Se conoce como circulante porque es un tipo de activo que se encuentra en continuo movimiento, puede venderse, utilizarse, convertirse en dinero líquido o entregarse como pago sin demasiada dificultad. Además, podemos entender el activo corriente como todos aquellos recursos que son necesarios para realizar las actividades del día a día de la empresa como, por ejemplo, el dinero del banco, las existencias, y las inversiones financieras.

Conhece-se como circulante porque é um tipo de ativo que se encontra em contínuo movimento, pode se vender, se utilizar, se converter em dinheiro líquido ou se entregar como pagamento sem demasiada dificuldade. Além disso, podemos entender o ativo corrente como todos



aqueles recursos que são necessários para realizar as atividades do dia a dia da empresa como, por exemplo, o dinheiro do banco, os bens, e os investimentos financeiros.

En contabilidad, cuando analizamos el balance de situación de una empresa, podemos diferenciar entre activo, pasivo y patrimonio neto<sup>1</sup>. Dentro del activo, encontramos el activo corriente, que se hace efectivo a corto plazo, mientras que el activo no corriente se hace efectivo en un periodo superior a un año.

Em contabilidade, quando analisamos o balanço de situação de uma empresa, podemos diferenciar entre ativo, passivo e patrimônio líquido. Dentro do ativo, encontramos o ativo corrente, que se faz efetivo a curto prazo, enquanto o ativo não corrente se faz efetivo em um período superior a um ano.

## Componentes del activo circulante

### Componentes do ativo circulante

Los principales componentes del activo circulante son:

Os principais componentes do ativo circulante são:

---

<sup>1</sup> **Neto**: líquido.



- Activos no corrientes mantenidos para la venta.
- Ativos não correntes mantidos para a venda.
  
- Existencias.
- Bens/Mercadorias.
  
- Deudores comerciales y otras cuentas por cobrar.
- Devedores comerciais e outras contas por cobrar (a receber).
  
- Inversiones financieras a corto plazo.
- Investimentos financeiros de curto prazo.
  
- Tesorería (cajas y bancos).
- Tesouraria (caixas e bancos).

## ¿Cómo se financia el activo circulante?

Como se financia o ativo circulante?



Para analizar cuál es la mejor forma de financiar el activo a corto plazo, es importante conocer el concepto de fondo de maniobra, que es la parte del activo circulante que se financia con el pasivo no corriente, o lo que es lo mismo, los activos líquidos que se financian con recursos a largo plazo. Podemos decir que el fondo de maniobra es el excedente que resulta de los activos corrientes de la empresa y que podemos calcularlo de dos formas:

Para analisar qual é a melhor forma de financiar o ativo a curto prazo, é importante conhecer o conceito de fundo de manobra, que é a parte do ativo circulante que se financia com o passivo não corrente, ou o que é mesmo, os ativos que se financiam com recursos a longo prazo. Podemos dizer que o fundo de manobra é o excedente que resulta dos ativos correntes da empresa e que podemos calculá-lo de duas formas:

\* Fondo de maniobra = Activo circulante – Pasivo corriente

\* Fundo de manobra = Ativo circulante – Passivo corrente

\* Fondo de maniobra = (Patrimonio neto + Pasivo no corriente) – Activo no corriente

\* Fundo de manobra = (Patrimônio líquido + Passivo não corrente) – Ativo não corrente



Ahora bien, con esto último sabemos que para el buen funcionamiento diario de la empresa el activo corriente debe ser mayor que el pasivo corriente, es decir, que los recursos de los que disponemos (activo corriente) sean mayores que las deudas a corto plazo (pasivo corriente) para poder hacerles frente. Sin embargo, ante esto último se pueden dar varias situaciones:

Embora, com este último sabemos que para o bom funcionamento diário da empresa o ativo corrente deve ser maior que o passivo corrente, é dizer, que os recursos dos que dispomos (ativo corrente) sejam maiores que as dívidas de curto prazo (passivo corrente) para poder lhes fazer frente. Entretanto, ante este último se podem dar várias situações:

\* Pasivo corriente mayor que el activo corriente: Sería una situación peligrosa dado que tendríamos más deudas a corto plazo que recursos para poder pagarlas.

\* Passivo corrente maior que o ativo corrente: seria uma situação perigosa dado que teríamos mais dívidas de curto prazo que recursos para poder pagá-las.

\* Activo circulante igual que el pasivo corriente: Estaríamos ante un punto de equilibrio en el que la liquidez de la empresa está asegurada, pero en el momento que alguno de nuestros deudores no nos pague a tiempo, nuestros activos líquidos serían inferiores a las deudas a corto plazo y, por consiguiente, estaríamos en la situación en que el pasivo corriente sería mayor que el activo circulante.



\* Ativo circulante igual que o passivo circulante: estaríamos ante um ponto de equilíbrio no qual a liquidez da empresa está assegurada, mas no momento que algum de nossos devedores não nos pague a tempo, nossos ativos líquidos seriam inferiores às dívidas de curto prazo e, por conseguinte, estaríamos na situação em que o passivo corrente seria maior que o ativo circulante.